Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | aby poznałbyś o których zostałeś pouczony słowach bezpieczeństwo |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | tak byś mógł się przekonać o wiarygodności\* wyłożonych ci słów.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | aby poznałeś (tych) o (których) zostałeś pouczony, słów niezawodność. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | aby poznałbyś o których zostałeś pouczony słowach bezpieczeństwo |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Chcę, abyś miał pewność co do wiarygodności spraw, które ci wyłożono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Abyś nabrał pewności co do tego, czego cię nauczono. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Abyś poznał pewność tych rzeczy, których cię nauczono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyś poznał prawdę słów tych, których cię nauczono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyś się mógł przekonać o całkowitej pewności nauk, których ci udzielono. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyś upewnił się o prawdziwości nauki, jaką odebrałeś. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyś nabrał przekonania, że to, czego cię nauczono, jest prawdziwe. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | abyś przekonał się o prawdziwości otrzymanego pouczenia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | abyś uzyskał pewność tego, o czym otrzymałeś pouczenie. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | abyś nabrał pewności, że to, czego cię nauczono jest prawdą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | abyś przekonał się o prawdziwości tego, czego cię ustnie nauczono. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб ти пізнав достовірність і точність науки, якої навчився. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | aby poznałbyś około których zostałeś z góry odźwięczony odwzorowanych wniosków, to zabezpieczenie przed obaleniem. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | abyś poznał niezawodność słów o których zostałeś ustnie pouczony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | byś mógł się dowiedzieć, jak dobrze uzasadnione są sprawy, o których cię uczono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żebyś całkowicie poznał, jak pewne jest to, czego cię ustnie uczono. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | abyś był pewien tego, czego się nauczyłeś. |

1. 1) <x>500 20:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wiara wyrasta z faktów, <x>500 1:46</x>;<x>500 21:24</x>; <x>510 17:11-12</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 2:42</x> [↑](#footnote-ref-4)